

# English Ginkgo



▲新八王子市長 石森孝志 (54)  
▲The New Mayor of Hachioji, Mr. Takayuki Ishimori(54)

## 活力ある魅力溢れるまちを目指して

このたび多くの方々のご支援を賜り、八王子市長としての重責を担わせていただくこととなりました。いま改めて、58万都市の舵取り役をお任せいただく光栄と、その責任の重さを痛感している次第です。

私は、先般の選挙において「八王子の再生」を強く訴えてまいりました。今後、これまで実績を挙げてきた健全財政を堅持していくことはいまでもありません。しかしその一方で、新たな活力を創造していくことも極めて重要であり、将来の八王子のために今やらなければならない“投資”も、可能な限り推進していきたいと考えております。

本市には様々な地域資源があり、それが本市の最大の“強み”であります。とりわけ長い歴史と伝統、それに伴う豊富な文化遺産は、本市の貴重な財産に他なりません。その魅力を最大限に引き出し活かすことにより、「八王子らしさ」の滲み出る個性豊かなまちづくりが展開でき、それが新たな賑わいにも結びついていくものと確信しております。

皆様に八王子市民であることを誇りに思っただけのような魅力溢れるまちを目指して、お約束した政策や事業をひとつずつ着実に実行し、お寄せいただいたご期待にしっかりと応えてまいります決意です。

## Pursuing an Attractive and Vibrant City

I have been appointed to assume the responsibility as the mayor of Hachioji City with the great support from many citizens. I have come to recognize the great honor to lead the population of 580 thousands city, as well as its great responsibility.

At the latest election, I have strongly pleaded “The Rejuvenation of Hachioji City”. Needless to say, its sound finance showing achievements will be sustained. On the other hand, it is also crucial to create a new vibrancy, and I will pursue the current investment as much as possible for the future of the city.

Hachioji is full of regional resources, which are also the strongest advantage of the City. Especially the long history and tradition, with rich cultural heritages are nothing but its precious wealth. I am confident that extracting and utilizing the features of Hachioji will develop its uniqueness with an original charm, and leads the city to attract new peoples.

I am committed to achieve an attractive City with its residents boast of being a citizen, and will respond to the prospects of Hachioji by steadily achieving the policies and projects I have promised.

### 市長選挙

### Mayoral Election

1月22日(日)に行われた八王子市長選挙は、石森孝志氏が当選しました。(投票率34.95%)

Mr. Takayuki Ishimori has won the Mayoral Election on January 22<sup>nd</sup>, (Vote rate:34.95%)

### 外国人登録人口

平成24年1月末日現在 93か国  
男 3,925人 女 5,116人 計 9,041人

Registered Population of Non-Japanese Residents  
As in the End of January 2012 Countries: 93  
Male: 3,925 Female: 5,116 Total: 9,041

Emergency Numbers		緊急連絡先	
Alien Registration Center, Civic Affairs Section, Hachioji City Office(1F) 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車 (緊急時) ☎119	Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese & Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英, 中, 韓・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎042-625-0119
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Police (Emergency) 警察 (緊急時) ☎110	Narita International Airport, flight information (arrival and departure Info) 成田国際空港 (出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎042-645-0110
JR East Infoline (Timetables, fares, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111	Takao Police Station 高尾警察署 ☎042-665-0110		Minamiosawa Police Station 南大沢警察署 ☎042-653-0110

Useful Information		役立つ情報	
<b>住居賃貸代行保証料補助金</b> : 外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった際を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 <b>The subsidy of surrogate guarantee fee for house rent</b> : Hachioji city assists a part of necessary expenses in case foreign students utilize the surrogate guarantor when they rent lease house in Hachioji City International Exchange Section, Hachioji City Office 八王子市国際交流課 ☎042-620-7437			

Medical Information for Foreigners	医療情報
AMDA(International Medical Information Center) Everyday 9:00-20:00 アムダ(国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088	
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Everyday 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 「ひまわり」(東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 *The center introduces hospitals with language support and conducts medical consultation in foreign languages.	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00/Holidays 9:00-20:00 ☎03-5285-8185 東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00	

Counseling For Foreigners	外国人生活相談
Private Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at Hachioji International Association / Every 2nd Sat. 14:00-17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091	
Daily Life Consultation For Foreigners (Hachioji International Association) Mon.~ Sat., 10:00 ~ 17:00 ☎042-642-7091 在在外国人のための生活相談 (八王子国際協会)	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/Immigration, Education) English: Weekdays 9:30-12:00,13:00-17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	

Foreign Language Information		外国語情報	
<b>Plaza for Global Citizenship Newsletter</b> :Issued by Hachioji International Association <b>地球市民プラザ八王子だより</b> : 八王子国際協会の広報紙 <b>配布場所</b> : 市役所8番窓口(外国人登録)/国際交流課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター <b>Ginkgoのみ</b> : 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Available at City Office Counter 8(Alien Registration Subsection), International Exchange Section, Hachioji International Association, Create Hall(1F Information Plaza), Community Centers. Only for Ginkgo: Part of Hachioji post offices, most of municipal institutions and universities in Hachioji. Ginkgoの発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html</a> Issue of Ginkgo can be notified by email. Please apply for it from the homepage: <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html</a>			
<b>Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド</b> Available at City Office Counter 8 (Alien Registration Subsection), International Exchange Section, Hachioji International Association <b>配布場所</b> : 市役所8番窓口(外国人登録)、国際交流課、八王子国際協会 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/</a>		Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone 携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 English/英語:  	
八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信(毎月1日)サービス 登録は engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中)へ空メールを Hachioji's Sunday/holiday opened medical institutions & events information email in English & Chinese are sent on 1st of each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.			

Japanese Lessons	日本語レッスン
Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 ☎042-648-2231	
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners Mr. Fujii 藤井 ☎042-691-4446	
Hachioji International Friendship Club Mr. Seki 釋 ☎042-667-5420	
Japan-China Friendship Workshop Teach Japanese to Chinese speakers Mr. Sumikawa 澄川 ☎090-1118-6098	

Learning Support	学習支援
Multi-cultural Study Room Hachioji Mr. Murakami 村上 ☎080-1282-0797	
Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University student's study support for foreign children Ms. Takeda 竹田 ☎080-5095-6817	
Learning Support Class for Foreign Children & Students Day: Every Wednesday 15:30-17:30, 17:30-19:30 Inquiries: Hachioji International Association ☎042-642-7091	

Issued by: International Exchange Section of Resident Activities  
Promotion Division, Hachioji City  
Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi Zip: 192-8501  
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051000@city.hachioji.tokyo.jp  
Cooperated by: Hachioji International Association



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>

The title "Ginkgo" represents Hachioji's symbol tree. 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちろう」を英語で表したものです。